



鍾秉林教授讚辭

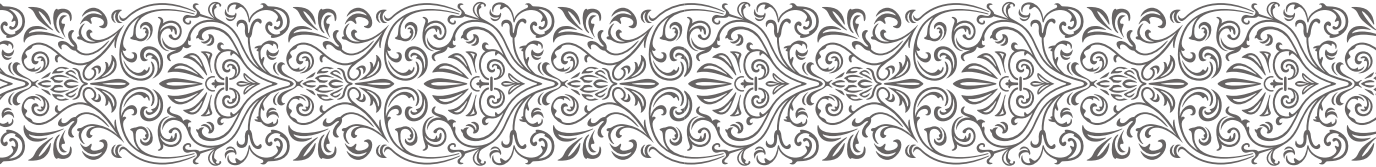
ELOGIO ACADÉMICO DO
PROFESSOR DOUTOR BINGLIN ZHONG

CITATION FOR PROFESSOR BINGLIN ZHONG

靳洪剛教授宣讀

PROFERIDO PELA PROFESSOR DOUTOR HONG GANG JIN

DELIVERED BY PROFESSOR HONG GANG JIN



鍾秉林教授是知名教育家，多年來不遺餘力作育英才，推動高等教育改革與科研發展，除了領軍國內多個重大教育發展項目之外，還積極推動區域間的教育協作與交流，貢獻良多。

鍾秉林教授1951年生於北京。中學時代曾上山下鄉，在面朝黃土背朝天的延安農村第一次體會到為人師者的責任——擔任民辦教師的艱苦磨礪給了他享用一生的精神財富：堅韌、寬容、平和、以人為本，這也是他後來出國深造、做大學教授、做高教司司長、做大學校長、做教育學會會長所一貫秉承的理念和情懷。

1973年，鍾教授結束插隊生活進入現為東南大學的南京工學院，畢業後留校任教，其後又遠赴英國威爾士大學攻讀博士。他是導師眼中的“拼命三郎”，也是情誼深重的中國學子。1994年，鍾教授學成後毅然歸國，不久即任東南大學副校長，1996年又奉調教育部高等教育司，成為當時最年輕的司長。他奔波於全國各地，在大量調查研究的基礎上制定相關政策，積極推動高等學校各項改革，成績斐然。

2001年，鍾教授出任北京師範大學校長，那一年，正是北師大百年華誕。“學為人師、行為世範”，發軔於師範教育的百年老校在新世紀的改革與發展中挑戰與機遇並存，鍾教授堅持“有選擇地追求卓越”的辦學理念，在全校師生的企盼中，引領北師大建設以教師教育、教育科學和文理基礎學科為主要特色的綜合性研究型大學，逐步完成歷史轉型。他自信、執著，對學校未來的發展，無比堅定。

鍾教授在承擔繁重的行政工作的同時，仍傾力科研、教學，提掖後學；除在國內外重要刊物發表科技論文之外，在《教育研究》《高等教育研究》《中國高等教育》等刊物上發表教育管理類學術論文逾一百篇。十二年一個輪迴，鍾教授2012年卸任校長後繼續在北師大、清華大學等多所高校執掌教鞭。2012年，鍾教授當選中國教育學會會長。

鍾教授亦為英國卡迪夫大學名譽副校長及丹麥奧爾堡大學榮譽教授。鍾教授還獲得香港教育大學的榮譽教育學博士及香港公開大學的榮譽文學博士。

鍾教授與澳門結緣是他在任北師大校長期間，北師大承辦了由國家教育部、國務院港澳辦及中央人民政府駐澳門聯絡辦公室所委託的首期“澳門中小學語文教師培訓班”，時任校長的鍾教授及時任社會文化司司長的崔世安先生共同為培訓班致辭。

時至今日，鍾教授用四十多年的時間和豐富的人生經歷來詮釋為人師者的初心——即使擁有眾多耀眼的頭銜，對鍾教授來說，沒有一個比“教師”這個稱呼更為重要。

為此，本人謹恭請校董會主席閣下頒予鍾秉林教授榮譽教育博士學位，以資表彰。



Sendo um educador conhecido, o Professor Doutor Binglin Zhong tem-se empenhado na formação de quadros e na promoção da reforma do ensino superior e do desenvolvimento científico e da investigação. Para além de liderar vários projectos de grande importância, a nível nacional, para promover o desenvolvimento educacional, Binglin Zhong ainda se dedica activamente ao fortalecimento da cooperação e intercâmbio inter-regionais na mesma área.

Nascido em Pequim em 1951, Binglin Zhong, depois de concluir os estudos na escola secundária daquela cidade, deslocou-se ao campo rural de Yan'an para assumir as tarefas docentes. Através desta nova e árdua experiência, percebeu, pela primeira vez, quais são as qualidades essenciais de um professor: tenacidade, tolerância, serenidade e respeito pelos outros. A riqueza espiritual que adquiriu nesta experiência trouxe-lhe benefícios para toda a vida: quer nos tempos em que estudou no estrangeiro ou trabalhou como professor universitário, quer aquando do exercício dos cargos de director do Departamento do Ensino Superior do Ministério da Educação da República Popular da China, de reitor e de presidente da Sociedade Chinesa da Educação.

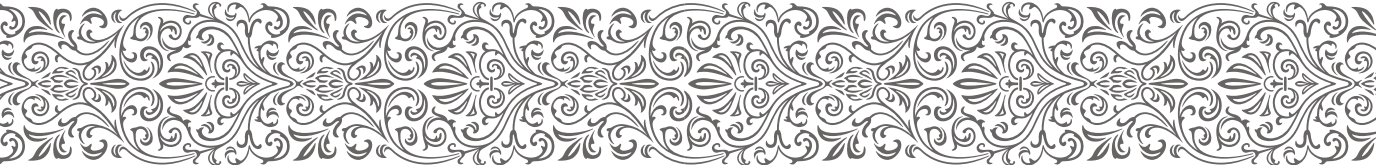
Em 1973, findo o período da estada no campo rural, começou a estudar no Nanjing Institute of Technology, que é agora a University Southeast. Depois de obter a licenciatura, passou a ser professor na mesma instituição. Mais tarde, doutorou-se pela University of Wales, no Reino Unido. Para os seus professores, Binglin Zhong era um estudante chinês que trabalhava com afinco e que valorizava a amizade.

Em 1994, depois de concluir os seus estudos, regressou à China e assumiu, logo depois, o cargo de vice-reitor da University of Southeast. Em 1996, foi nomeado director do Departamento do Ensino Superior do Ministério da Educação, tornando-se assim o director mais novo, à época. Tendo-se deslocado a várias localidades no País para se inteirar das realidades locais na área do ensino superior, definiu, de forma adequada, estratégias e políticas e levou a cabo, com sucesso, reformas nas respectivas instituições.

Em 2001, ano da celebração do centenário da Universidade Normal de Pequim, Binglin Zhong assumiu as funções de reitor da instituição. Tendo como lema "Adquirir saberes para transmiti-los aos outros; aperfeiçoar comportamentos para ser exemplo na comunidade", essa universidade secular, inicialmente vocacionada para a formação de professores, enfrentava tanto desafios como oportunidades no novo século. Pautado pelo princípio orientador de "prossequir excelência em áreas seleccionadas" e respondendo à esperança de todos os docentes e discentes, Binglin Zhong liderou a transformação da instituição, com vista à construção de uma universidade de investigação, abrangendo um vasto leque de disciplinas, com destaque para áreas como a da formação de professores e das ciências de educação, ou as disciplinas fundamentais nos domínios das Letras e da Ciência. Foi com convicção e confiança que Binglin Zhong introduziu estas profundas mudanças.

Além de tudo o que vai descrito, Binglin Zhong ainda se dedica à investigação, ao ensino e à orientação de jovens estudiosos. No que diz respeito à investigação, para além dos trabalhos em ciência e tecnologia, publicados em revistas académicas nacionais e internacionais de ponta, publicou mais de 100 artigos relacionados com a gestão da educação em periódicos como Educational Research, Journal of Higher Education e China Higher Education.

Decorridos 12 anos desde que assumiu funções como reitor da Universidade Normal de Pequim, deixou o cargo em 2012 e continua a ensinar em várias instituições, tais como a Universidade Normal de Pequim e a Universidade de Tsinghua. No mesmo ano, foi eleito presidente da Sociedade Chinesa da



Educação.

Por outro lado, é vice-reitor honorário da Cardiff University, no Reino Unido e professor honorário da Aalborg University, na Dinamarca. Ao mesmo tempo, recebeu o grau de doutor honoris causa em Ciências da Educação da Education University of Hong Kong e o grau de doutor honoris causa em Letras da Open University of Hong Kong.

O contacto entre Binglin Zhong e a Universidade de Macau começou no período em que aquele era reitor da Universidade Normal de Pequim. Naquela altura, esta Universidade, a pedido do Ministério da Educação, do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado e do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau, organizou o primeiro curso de formação de professores da língua chinesa para as escolas primárias e secundárias de Macau. Por esta ocasião, Binglin Zhong, então reitor da Universidade Normal de Pequim, e Chui Sai On, então Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, proferiram os discursos de abertura.

Os 40 anos da vida de Binglin Zhong, dedicados à educação, são uma perfeita representação da vida de um professor, título que o próprio académico valoriza mais entre todas as funções que tem desempenhado.

Por isso, em reconhecimento das suas realizações, tenho a honra de convidar Vossa Excelência, o Presidente do Conselho da Universidade, para conferir o grau de doutor honoris causa em Ciências da Educação ao Professor Doutor Binglin Zhong.



Professor Binglin Zhong, a renowned educationalist, has contributed to the education of China in many ways: nurturing talent, instituting higher education reform, promoting research, and spearheading a raft of significant education programmes. He is also working hard to foster collaboration and exchange in the field.

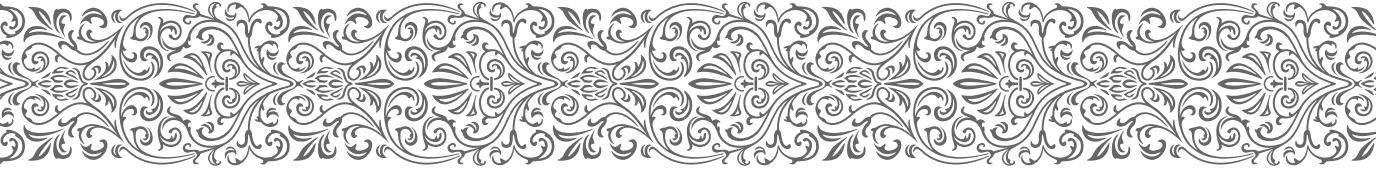
Born in Beijing in 1951, the young Zhong, like many of his contemporary intellectuals who were relocated to rural areas to experience a new way of life, was sent to the rustic Yan'an. It was there that he cut his teaching teeth. In those difficult years, he learnt for the very first time what it took to be a teacher: the fortitude, the accommodativeness, the placidity, the heart. All these inner strengths that he formed in his tender age would sustain him through the later years when he would be completing his curve of becoming the educationalist as we know him: from studying abroad through teaching at university and to serving various key educational positions.

In 1973, his Yan'an years came to an end and he was back to school. He studied at Nanjing Institute of Technology - now Southeast University - where he stayed on to teach after graduation. In 1994, he obtained a PhD degree from the University of Wales. His industriousness and his amicableness all impressed his tutors and won him friendship there. He came back and became vice president of Southeast University that year. In 1996, he became the youngest person to have ever been appointed director-general of the Department of Higher Education at the Ministry of Education. In his tenure, he formulated higher education policy and criss-crossed the country to carry out the well-researched reforms.

Nothing came more timely than in 2001 when Professor Zhong became president of Beijing Normal University on the cusp of a new era and would usher in the next twelve years the century-old teachers university into a new millennium of challenges and possibilities. At the time when the university community was expecting its leader would bring change to the institution, there he came with a blueprint. His educational ideal was rightly to strategically focus on some areas for the pursuit of excellence. Driven by his firm conviction and the can do spirit, he transformed it into a comprehensive research university with niches in teacher education, educational science and arts and science foundation courses. All this was done with one purpose: to live up to the school motto of 'learning to be a good teacher; serving oneself as a role model for others'.

In spite of a hectic administrative schedule, Professor Zhong still stays committed as ever to research and teaching. He has also published his works extensively in world journals, featuring more than 100 papers in such academic journals as Educational Research, Journal of Higher Education and China Higher Education. Professor Zhong stepped down as university head in 2012. So starting from 2001 and ending in 2012, he finished what is a perfect 'twelve' in the sense of a '12-year' cycle according to Chinese Almanac. But it was stepping down; it was not stopping. It only meant that he would continue to contribute to education in another way: this time, he taught at Beijing Normal University and Tsinghua University. In the same year, he was elected as president of the Chinese Society of Education, the position he has held since then.

Besides, Professor Zhong is currently serving as honorary vice president at Cardiff University, and honorary professor at Aalborg University in Denmark. He also received the honorary degree of Doctor of Education from the Education University of Hong Kong, and the honorary degree of Doctor of Letters from the Open University of Hong Kong.



Professor Zhong's connection with Macao can be traced back to the time when he was president of Beijing Normal University. At the time, the university was commissioned to run the first training course for the teachers of Chinese in Macao primary and secondary schools. Professor Zhong was one of the keynote speakers for the occasion.

Now, with a trajectory of educational and life experiences that span almost half a century, Professor Zhong has received slews of the tokens of appreciation and titles that bespeak his importance as a distinguished educationist. But for all those honorifics, perhaps for himself, not unparadoxically, there is nothing more apt than this that he wants himself to be defined as: going by the plain title of being a 'teacher', and the teacher the way he is. That, and that alone, is sublimation, the rest but a passing footnote thereto.

In recognition of his accomplishments and contributions, may I therefore call upon the Chair of the University Council on this Day of Investiture to confer upon Professor Binglin Zhong the Doctor of Education *honoris causa*?